

A
447

ТБИЛИССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи

А. А. ГВАХАРИЯ

**ГРУЗИНСКИЕ ВЕРСИИ
ПЕРСИДСКИХ НАРОДНЫХ ДАСТАНОВ**

(10.645 — Литература
народов Азии)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
доктора филологических наук

7

ИЗДАТЕЛЬСТВО МЕЦНИЕРЕБА»
ТБИЛИСИ 1970

ТБИЛИССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи

А. А. ГВАХАРИЯ

**ГРУЗИНСКИЕ ВЕРСИИ
ПЕРСИДСКИХ НАРОДНЫХ ДАСТАНОВ**

(10.645 — Литература
народов Азии)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
доктора филологических наук

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МЕЦНИЕРЕБА»
ТБИЛИСИ 1970

Работа выполнена в Институте востоковедения АН ГССР.

Официальные оппоненты:

Академик АН ГССР, доктор филологических наук
проф. А. Г. Барамидзе.

Доктор филологических наук проф. Д. И. Кобидзе.

Доктор филологических наук проф. А. А. Глonti.

Ведущее научное учреждение — Институт истории грузинской литературы им. Руставели АН ГССР.

Автореферат разослан « 9 » 10 1970 г.

Защита диссертации состоится « и » и 1970 г.
на заседании Ученого совета литературоведения Тбилисского государственного университета.

Адрес: Тбилиси, пр. Чавчавадзе, 1. ТГУ, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Тбилисского государственного университета.

Ученый секретарь:

(проф. О. А. Баканидзе).

Древнегрузинская литература на протяжении многих веков была тесно связана с литературами разных народов. Литературные взаимоотношения в средние века носили многосторонний характер. Они нашли свое отражение как в памятниках художественной литературы, так и в исторических сочинениях и хрониках. Этим объясняется важное значение греческих, сирийских, арабских, персидско-таджикских памятников в развитии древнегрузинской светской литературы. Высокий художественный уровень грузинских версий указывает на то, что их авторы являлись не только глубокими знатоками оригиналов, но и блестящими переводчиками (достаточно упомянуть хотя бы «Висрамнани»).

Их переводы нередко оказывались пересказом и даже переработкой оригиналов, которые приводились в соответствие с личными и общественными вкусами и потребностями своего времени. В то же время в древнегрузинской литературе в переводах сохранились уникальные памятники, след которых давно утерян на родине. На примере греческо-грузинских литературных взаимоотношений существование таких памятников блестяще доказал К. С. Кселидзе.

Все это лишний раз подтверждает известное положение о том, что «всякая нация может и должна учиться у других»¹.

Именно с этой позиции следует рассматривать интерес грузинской общественности к сокровищнице персидско-таджикской литературы. История персидско-грузинских литературных связей уходит в глубь веков. Несмотря на то, что грузинскими иранистами освещен ряд кардинальных вопросов указанных связей, многое в этой области ждет еще своего специального исследования. Из обширного круга вопросов мы выделили наименее изученную проблему о грузинских версиях персидских народных дастанов².

¹ К. Маркс, Капитал, т. I (предисловие к первому изданию), 1952, стр. 7.

² Хотя отдельным грузинским версиям и посвящены специальные статьи (А. Г. Барамидзе, Д. И. Кобидзе, Г. И. Имедашвили), однако нами впервые делается попытка их комплексного изучения в свете развития дастанного жанра в персидской литературе.